

# BED 5332 Literacy Development in Spanish THE UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO CRN 27850

*“Una de las tareas del educador o la educadora progresista, a través del análisis político serio y correcto, es descubrir las posibilidades –cualesquiera que sean los obstáculos— para la esperanza, sin la cual poco podemos hacer porque difícilmente luchamos” (Freire, 2002, La pedagogía de la esperanza, p. 9).*

Dra. María Teresa de la Piedra (Mayte), Associate Professor  
Teacher Education, College of Education

**Correo electrónico:** [mdelapiedra@utep.edu](mailto:mdelapiedra@utep.edu)

**Teléfono:** 747-5527

**Oficina:** EDU 805

**Horas de oficina:** **En Blackboard:** Usaremos la sección de "Ayuda Mutua" en los foros de discusión para comunicarnos acerca de cualquier duda con respecto al contenido del curso, tareas asignadas u otras cosas relacionadas al contenido del curso.  
**Email:** es la mejor forma de comunicarse conmigo. Responderé en 48 horas. Por favor, escribe BED 5332 en el "asunto".  
**Por teléfono:** previa cita por email.

## Información sobre el curso:

- 3 créditos, curso graduado
- **100% online, 7 weeks (March 18-May 5, 2019)**

## DESCRIPCIÓN Y PROPÓSITOS DEL CURSO

### 5332 Teaching Reading in Spanish (3-0)

Fundamental principles for teaching reading in Spanish to Spanish-dominant children.

Examination of classroom reading materials representative of various bilingual reading programs and development of criteria for the selection of materials appropriate for various types of bilingual reading classes.

*Copied from UTEP Catalogue*

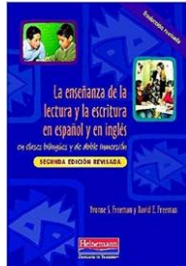
El curso abordará las teorías, enfoques y líneas de investigación relevantes al tema de la enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura en lengua materna, en este caso en español. Discutiremos los factores socioculturales, cognitivos y lingüísticos que intervienen en el proceso de aprendizaje de la lectura y la escritura en español. Este curso tiene el propósito de apoyar a los estudiantes que ya son maestros a desarrollar los conocimientos y habilidades que necesitarán para mejorar su práctica de enseñanza con alumnos hispanoparlantes de distintos niveles educativos, desde una perspectiva bilingüe, multicultural y crítica. Relacionaremos continuamente la teoría y la práctica basándonos en lecturas y experiencias pedagógicas con niños y niñas hispanoparlantes de esta región. Se dará énfasis a la necesidad de aprovechar las prácticas letradas y demás recursos lingüísticos y culturales de las familias para el desarrollo de la literacidad.

## EL CURSO EN RELACIÓN AL MARCO TEÓRICO DEL COLEGIO DE EDUCACIÓN

Este curso comparte la misión y visión del colegio de Educación ya que promueve una cultura de la investigación a través de la preparación de los futuros maestros como investigadores, en esta región fronteriza, caracterizada por la diversidad cultural y lingüística. Este curso contribuye a la misión de UTEP al brindar conocimientos a los futuros maestros sobre los temas de Educación Bilingüe y la Lectura y Escritura en el Idioma Materno. Este curso permite a los estudiantes graduados analizar sus propias prácticas de

enseñanza de la lectura y escritura con alumnos hispano-parlantes de esta región fronteriza, aplicando teorías e investigaciones sobre el desarrollo de la literacidad en español. Los estudiantes analizan de manera crítica las iniciativas y programas para enseñar la lectoescritura que se encuentran hoy en día en las escuelas de esta región, y diseñan estrategias pedagógicas para implementar en sus propios salones de clase con el fin de crear ambientes que facilitan el aprendizaje de los niños hispano-parlantes. Finalmente, los estudiantes realizan un proyecto de investigación bibliográfica sobre un tema de su interés, contribuyendo a la cultura de la investigación que promueve el Colegio de Educación y UTEP.

## TEXTOS (OBLIGATORIOS)



**Freeman, Y. Freeman D., & Freeman, B. (2009).** *La enseñanza de la lectura y la escritura en español y en inglés: en clases bilingües y de doble inmersión*, Segunda edición revisada. Portsmouth, NH: Heinemann.

**\*\*\* Es importante que compren esta edición y no otra; los contenidos varían mucho de una a otra.**

**Si Ud. necesita comprar la versión en inglés, además de esta versión en español, lo puede hacer. Sin embargo, usaremos esta versión en español para muchos de los trabajos del curso.**

**Artículos adicionales:** Los encontrarán en formato PDF en ligas (links) dentro de los módulos del curso:

1. Azurdia, E. (1998). Integrando la fonética en el proceso de la lectura en español. En Carrasquillo, A. & Segan, P. *La enseñanza de la lectura en español para el estudiante bilingüe*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
2. Briceño, A. (2015). Vocabulary and sentence structure in emergent Spanish literacy. *The Reading Teacher*, 69 (6). 611-619.
3. Cassany, D. Luna, M. & Sanz, G. (2002). Compresión lectora. En *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.
4. Colomer, T. (2001). La enseñanza de la literatura como construcción de sentido. *Lectura y Vida*, 22, 6-23.
5. Cortés Ramírez, P, Vickery, A. Salinas, C. & Ross, L. (2016) Advocating for language rights: Critical Latina bilingual teachers creating bilingual space in Arizona, *Bilingual Research Journal*, 39:3-4, 296-308.
6. Defior, S. & Serrano, F. (2010). La conciencia fonémica, aliada de la adquisición del lenguaje escrito. *Revista de logopedia, foniatría, y audiología*, 31 (1), 2-13.
7. Esquinca, A., Araujo, B. & de la Piedra, M.T. (2014). Meaning-Making and Translanguaging in a Two-Way Dual Language Program on the US/ Mexico Border. *Bilingual Research Journal*, 37, 164-181.
8. Ferreiro, E. (1998). La alfabetización de niños y fracaso escolar. En Ferreiro, E. *Alfabetización: Teoría y Práctica*. México, DF: Siglo Veintiuno.
9. García, O., & Sylvan, C. (2011). Pedagogies and practices in multilingual classrooms: Singularities in pluralities. *Modern Language Journal*, 95(3), 385–400.
10. Goldenberg, Tolar, Reese, Francis, Bazán & Mejía-Arauz (2014). How important is teaching phonemic awareness to children learning to read in Spanish? *American Educational Research Journal*, 51 (3) 604-633.
11. González et al. (1995). Funds of knowledge for teaching in Latino households. *Urban Education*, 29 (4) 443-470.
12. Hopewell, S.& Sandra Butvilofsky (2016) Privileging bilingualism: Using biliterate writing outcomes to understand emerging bilingual learners' literacy achievement, *Bilingual Research*

- Journal*, 39(3-4), 324-338.
13. Jiménez, R.T, García, G.E. & Pearson, P. D. (1996). The reading strategies of bilingual Latina/o students who are successful English readers: Opportunities and obstacles. *Reading Research Quarterly*, 31, (1), 90-112.
  14. Kaufman, A. M., & Rodríguez, M. E. (2001). ¿Por qué cuentos en la escuela? *Lectura y Vida*, 22, 24-39.
  15. Lucero, A. (2015). Who's holding el marcador? Peer linguistic mediation gone awry in a dual language classroom. *Journal of Language, Identity, and Education*, (14), 219-236.
  16. Macedo, D., Dendrinos, B. y Gounari, P. (2003) *The hegemony of English*. Boulder: Paradigm Publishers, (pp. 23-44).
  17. Martínez, R. A., Hikida, M. & Durán, L. (2015) Unpacking Ideologies of Linguistic Purism: How Dual Language Teachers Make Sense of Everyday Translanguaging, *International Multilingual Research Journal*, 9 (1), 26-42.
  18. Martins de Castro Chaib, Danilo (2006). Comprensión crítica y aprendizaje dialógico: Lectura dialógica. *Lectura y vida*, 27 (1) 18-28.
  19. Osorio, S. L. (2018) Toward a humanizing pedagogy: Using Latinx children's literature with early childhood students, *Bilingual Research Journal*, 41 (1), 5-22.
  20. Passos DeNicolo, C. (2010). What language counts in literature discussion? Exploring linguistic mediation in an English language arts classroom. *Bilingual Research Journal*, 33 (2), 220-240.
  21. Shannon, S. (1995). The hegemony of English: a case study of one bilingual classroom as a site of resistance. *Linguistics and Education*, 7, 175-200.
  22. Sharolyn D. Pollard-Durodola, Jorge E. Gonzalez, Laura Saenz, Nora Resendez, Oiman Kwok, Leina Zhu & Heather Davis (2018) The Effects of Content-Enriched Shared Book Reading Versus Vocabulary-Only Discussions on the Vocabulary Outcomes of Preschool Dual Language Learners, *Early Education and Development*, 2 (2), 245-265, DOI: 10.1080/10409289.2017.1393738
  23. Taboada, A. & Guthrie, J. (2005). La lectura en materias de contenido: Lo que sabemos y lo que necesitamos saber. *Lectura y Vida*, 26 (1), 6-13.
  24. <https://www.glsen.org/educate/resources/curriculum>

#### REVISTAS RECOMENDADAS:

1. Lectura y Vida
2. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism
3. Revista Iberoamericana de Educación
4. Bilingual Research Journal
5. Reading Research Quarterly
6. Journal of Adolescent and Adult Literacy
7. Language and Education
8. Linguistics and Education
9. Language Arts
10. Theory into Practice
11. Anthropology and Education Quarterly

#### ESTRUCTURA DEL CURSO

Los temas que veremos en este curso son los siguientes:

- Introducción: Maestros y maestras como observadores de nuestra propia práctica
- Las dimensiones sociopolíticas de la enseñanza en lengua materna.
- Orientaciones y teorías sobre la enseñanza de la lectura y escritura.
- Aspectos y habilidades lingüísticas en español: La lengua oral y la lecto-escritura temprana.
- Lectura temprana: Métodos para enseñar a leer en español.
- La escritura temprana en niños hispanoparlantes.
- Los géneros literarios y la narrativa en la escuela.
- La comprensión lectora y el vocabulario.

- La comprensión lectora en las áreas de contenido.
- Multiplicidad de lecturas y escrituras y fondos de conocimiento.
- Prácticas híbridas y el “tercer espacio”: Utilizando los recursos de nuestros alumnos para el aprendizaje.
- Proyecto Final: Observación, investigación bibliográfica y propuesta de estrategias de enseñanza.

## LOGROS ESPERADOS DEL CURSO (LEARNING OUTCOMES)

A lo largo del curso los estudiantes adquirirán nuevos conocimientos y destrezas que se irán desarrollando a mayor profundidad hacia el final del curso. El estudiante, partiendo de sus experiencias y saberes previos, aprenderá nuevos conceptos y marcos teóricos sobre el desarrollo la lectoescritura, así como resultados de investigaciones recientes y debates en el campo de los estudios de literacidad. Esto le permitirá cierto nivel de maestría y competencia al final del periodo de instrucción. Con este fin, el curso evaluará el material aprendido siguiendo los siguientes logros esperados específicos y sus respectivos métodos de evaluación, los que brindan evidencia de estos logros.

Los logros deseados incluyen pero no se limitan a algunos estándares que requiere SBEC (*State Board of Educator Certification*) para la certificación de maestros y maestras.

El estudiante demostrará los conceptos aprendidos a través de:

- **Tareas individuales** con diversos objetivos,
- su participación individual (y respuesta a compañeras) en **foros de discusión** que evalúan la comprensión crítica y aplicación de los contenidos impartidos en las clases en línea,
- su participación individual en **3 proyectos en equipo** que evalúan la aplicación de conceptos y diseño de actividades y estrategias para el desarrollo de la lectoescritura en español y
- **un proyecto de investigación bibliográfica** que evalúa las destrezas del estudiante para buscar investigaciones pertinentes, leer críticamente, sistematizar y aplicar resultados de investigación.

En la siguiente tabla se encuentran detallados los logros esperados de los estudiantes (*Student Learning Outcomes*) y cómo serán evaluados cada uno de estos (*assessment*):

Logros esperados (SLOs)	Evaluaciones (Assessment)
<p><i>Al final del curso el estudiante será capaz de:</i></p> <p>1 Reflexionar sobre sus propias concepciones y experiencias con el lenguaje oral y escrito en inglés y español.</p> <p>Analizar las concepciones y prácticas de lectura y escritura en español e inglés en nuestras escuelas y la sociedad.</p>	<p><i>Para evaluar estos logros utilizaré las siguientes evaluaciones:</i></p> <p><b>Foro de Discusión: Idioma, relaciones de poder y hegemonía del inglés</b> donde los estudiantes a) explican por lo menos seis <b>conceptos</b> sobre el tema de contextos socio-políticos del aprendizaje del español en las escuelas, b) aplican estos conceptos a ejemplos concretos de su propia comunidad, y c) escriben sus reportes en el foro.</p> <p>La <b>tarea “Historias Escolares desde una nueva perspectiva”</b>, donde el estudiante aplica a su propia historia de vida por lo menos <b>tres conceptos</b> aprendidos en el módulo.</p>
<p>2 Explicar la importancia del lenguaje oral para el desarrollo de la lectura y la escritura y crear oportunidades para los estudiantes hispanoparlantes para desarrollar sus habilidades de escuchar y hablar en el idioma materno.</p> <p>3. Explicar por lo menos dos enfoques sobre el desarrollo de la literacidad y situar su propio programa de instrucción de lectoescritura y la de otros maestros dentro de estos enfoques. Identificar y describir los principios del desarrollo de la</p>	<p><b>Foro de Discusión: Compartiendo rimas y otros textos para desarrollar la conciencia fonológica</b> donde los estudiantes crean, comparten y analizan una actividad con textos apropiados para desarrollar la conciencia fonológica y fonética de los niños.</p> <p>El <b>proyecto en equipo # 1**</b> donde cada estudiante a) compartirá en el foro de equipo su propio enfoque, aplicando los <b>dos enfoques</b> aprendidos, b) identificará y analizará <b>dos estrategias</b> utilizadas por un maestro que implementa prácticas efectivas para desarrollar la lectoescritura en español, c) propondrá por lo menos <b>una modificación</b> a las</p>

lectoescritura en idioma materno y analizan estrategias efectivas para desarrollarla.

estrategias para hacerlas más críticas y dialógicas.

4. Identificar y describir las etapas del desarrollo de la lectura y la escritura temprana en el idioma materno.

Analizar los métodos y programas para enseñar la lectura en español que se encuentran en las escuelas.

Aplicar y crear por lo menos 4 estrategias de enseñanza que promueven el desarrollo de la literacidad temprana en el idioma materno con aprendices bilingües.

5. Explicar los factores que intervienen en la comprensión lectora y analizar por lo menos 3 estrategias que desarrollan la lectura y la escritura en las áreas académicas y promueven el éxito académico de los estudiantes bilingües a través del currículo.

6. Analizar los principios que desarrollan la lectoescritura de una manera culturalmente relevante y crear lecciones que incorporan las prácticas letradas del hogar y la comunidad de los estudiantes hispanoparlantes

7. Desarrollar las habilidades de observación en sus propias aulas, analizar investigaciones sobre un problema relacionado al desarrollo de la lectoescritura en español y proponer estrategias metodológicas para solucionar problemas.

#### Foro de Discusión: Lectura

**temprana**, los estudiantes a) aplican el modelo de la transferencia gradual de la responsabilidad en la lectura a **un ejemplo práctico** de su enseñanza, b) Identifican, explican y analizan las ventajas y desventajas de los métodos de lectura, y c) escriben sus reportes en el foro.

En el **proyecto de equipos # 2**, los estudiantes a) describen las **fases de desarrollo** de la escritura de los niños hispano-parlantes, expandiéndose en dos etapas cruciales, b) aplican los conceptos adquiridos en por lo menos **dos estrategias** que promueven el desarrollo de la escritura y c) escriben una síntesis del análisis del equipo.

En los **foros del módulo 6, La literatura en español en la escuela** los estudiantes a) identifican seis argumentos que apoyan el trabajo con literatura en español en el salón, b) crean una actividad y c) escriben sus aportes en el foro.

El **foro del módulo 7**, donde los estudiantes a) describen por lo menos **3 estrategias** que promueven el uso de estrategias de comprensión lectora en español para apoyar la comprensión lectora en inglés y b) escriben sus aportes en el foro.

En el **proyecto en equipo # 3**, los estudiantes a) identifican, explican y aplican por lo menos **4 de los principales conceptos** sobre la comprensión lectora en áreas académicas en su análisis de la instrucción de un maestro bilingüe, b) reflexionan sobre la efectividad de las estrategias utilizadas por ese maestro, y c) escriben una síntesis del análisis del equipo.

El **foro del módulo 8 y 9** los estudiantes a) aplican por lo menos **3 conceptos** del módulo a los recursos lingüísticos y culturales en su propia familia, b) crean una lección donde aplican estos 3 conceptos, y c) escriben sus aportes en el foro.

El **proyecto de investigación bibliográfica**, donde el estudiante a) realiza observaciones en su salón, b) selecciona un tema, c) escribe su tema y justificación, c) realiza una investigación bibliográfica donde lee y sistematiza la información, y d) escribe los resultados de investigación en su proyecto final.

\*Todos los foros son evaluados usando la **rúbrica** para las intervenciones individuales (más abajo).

\*\* Todos los proyectos en equipo son evaluados por la **rúbrica** para los proyectos en equipo (más abajo).

#### TRABAJOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

La evaluación de los trabajos se basará en la entrega y calidad del trabajo. Los puntajes son:

Trabajo	Puntos
Participación individual en los foros de discusión (2 puntos x 9)	18 puntos
Respuesta a otros en los foros (1 punto x 9)	9 puntos
Proyectos en equipo (5x3)	15 puntos
Tarea: Historias escolares	5 puntos
Tarea: Historias escolares desde una nueva perspectiva	10 puntos
Retroalimentación al trabajo final de un compañero	5 puntos

Tema o pregunta de investigación	8 puntos
Proyecto final: Investigación bibliográfica	30 puntos

\*\*\* Ver calendario al final del syllabus para las fechas de entrega.

La escala se basa en la acumulación del puntaje:

- A: 91 - 100
- B: 81 - 90
- C: 71 - 80
- D: 70 - 61
- F: <61

## EXPLICACIÓN DE LAS TAREAS Y PUNTAJES ASIGNADOS

### Requisitos para los trabajos escritos:

- Todos los trabajos escritos serán a doble espacio, usando la letra Times New Roman y 12 pt.
- Todos los trabajos deberán ser escritos en español, cuidando la ortografía y gramática de este idioma. Por favor, use el **corrector ortográfico de la computadora** y busque asistencia con la edición de sus trabajos si lo necesita. Espero el mismo cuidado que un estudiante debe tener al entregar un trabajo en inglés en su programa de maestría. Si Ud. necesita ayuda con la escritura en español, comuníquese con la maestra inmediatamente.
- Será obligatorio utilizar el formato APA (American Psychological Association) en sus tareas individuales, las respuestas colectivas a los proyectos en equipo y su proyecto de investigación (proyecto final). Sus aportaciones al foro no tienen que seguir este formato de manera estricta, sin embargo si debe editar su contribución al foro y citar sus fuentes adecuadamente.

### 1. Participación individual en los foros de discusión (discusiones en línea): 18 puntos.

Los estudiantes participarán de manera individual en los “foros de discusión” (Ver calendario).

**El primer foro será “para conocernos mejor”**, donde compartirán su autobiografía siguiendo las pautas del foro. Esta podrá hacerla como un documento Word (300-400 palabras) o de manera multimodal, utilizando una presentación en PowerPoint que incluya fotografías, y/o audio (5-7 diapositivas). También podrá realizar un video (3 minutos), si así lo desea. En este primer trabajo, Ud. se presentará a la clase y a la maestra. Por favor, leer las instrucciones en “Discussion”, foro “Para conocernos mejor”.

**Para el resto de los foros** los estudiantes deben leer los textos asignados y estar preparados para discutirlos, dar su opinión y argumentar/fundamentar su posición con **evidencias de los materiales del curso**. Los estudiantes deberán de responder a tiempo (**ver calendario**) a las preguntas de discusión propuestas por la maestra, de una manera respetuosa, crítica y concisa. También pueden incluir sus preguntas o dudas sobre las lecturas y los temas estudiados. Estos criterios se deberán aplicar tanto a las respuestas a las preguntas de la maestra, así como a las respuestas que los estudiantes den a sus compañeras. Cada discusión o proyecto tiene instrucciones individuales.

**Durante los semestres de 16 semanas** los estudiantes deberán enviar su respuesta inicial (respuesta a la pregunta propuesta por la maestra) antes de los miércoles de cada semana antes de las 11:59 p.m. ([Central Standard Time](#)) y las respuestas a los otros compañeros (por lo menos a dos compañeros) se entregarán por lo general los domingos hasta las 11:59 p.m. **En los cursos de 7 semanas y de 8 semanas estos**

**procedimientos no se aplican.** Por lo general, en estos  **cursos intensivos**  encontrarán que hay actividades 3 o 4 días a la semana. Por favor, vea y siga su calendario para informarse sobre las fechas exactas en que se espera su participación en los foros.

Al finalizar cada foro de discusión yo enviaré mi retroalimentación concerniente a las ideas discutidas como un aviso en “announcements” y por correo electrónico.

Su participación debe ser de calidad, demostrando comprensión de los conceptos e ideas presentados en cada módulo. Los siguientes serán los criterios de evaluación de la participación en las discusiones:

**Rúbrica para las intervenciones (postings) individuales en las discusiones en línea:**

2 puntos	1-1.5 puntos	0-0.5 puntos
Responde completamente y de manera crítica a las preguntas propuestas.	Responde adecuadamente a las preguntas propuestas.	Responde parcialmente a las preguntas propuestas.
Organiza y expresa ideas claramente y las desarrolla presentado evidencia. Las ideas están bien organizadas.	Expresa ideas sin desarrollarlas lo suficiente, la presentación de las ideas es algo confusa.	Las ideas no son claras. Muy poca organización en la presentación de las ideas.
Utiliza acertadamente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas, aplicándolos en ejemplos de la práctica.	Utiliza parcialmente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas. Los ejemplos presentados no se relacionan.	Los conceptos e ideas no son adecuadamente utilizados. No presenta ejemplos de la práctica.

**Rúbrica para respuestas a otros:**

1 punto	0.5 puntos	0 puntos
Escribe respuestas de acuerdo al número de palabras requerido. Las respuestas a los compañeros son críticas, bien desarrolladas y utilizan los conceptos aprendidos en clase. Utiliza todos los materiales asignados.	Escribe respuestas de acuerdo al número de palabras requerido. Las respuestas a los compañeros utilizan los conceptos aprendidos en clase.	Escribe respuestas de menos palabras que las requeridas. Las respuestas a los compañeros son mínimas y sin desarrollar sus ideas (por ejemplo: “Yo estoy de acuerdo porque yo he visto lo mismo en mi salón de clases”)

**2. Proyectos en equipo (5 puntos cada uno).**

Los proyectos en equipo están basados en los  **contenidos**  del curso y las  **experiencias de enseñanza**  de los estudiantes. Cada equipo tendrá entre 3 y 4 miembros quienes trabajarán juntos durante el proyecto. Un miembro del equipo será designado por su equipo para ejercer el rol de secretario. El secretario es quien escribe y envía la respuesta colectiva o síntesis de la discusión en equipo antes de la fecha indicada en el calendario. El equipo asignará un secretario distinto para cada proyecto. Cada equipo tendrá un “foro” dentro del cual podrán realizar las discusiones de manera privada, sólo los miembros del grupo podrán leer estas intervenciones o “postings”. Encontrará este foro en “Equipos” o “My Group”

**El secretario** enviará la respuesta colectiva a todos los miembros, quienes luego podrán entregar su trabajo en “:assignments/tareas”. Después de trabajar en sus equipos, usando ese enlace de “assignments/tareas” cada estudiante deberá de enviar su producto final (**el mismo por equipo**) para poder calificarles individualmente. En sus trabajos escritos, por favor indiquen el número de su grupo, y los integrantes. Aunque la labor del secretario es la de escribir la respuesta colectiva, yo evaluaré también la participación individual de cada miembro

del equipo. Todos los miembros del equipo deben aportar a la discusión en línea.

Aunque a veces se sientan tentados a hacer el proyecto en equipos por teléfono o en juntas presenciales, por favor no lo hagan. Sólo podré evaluar el trabajo que observo en el foro de su equipo, por lo que el trabajo que ustedes hagan cara a cara no podrá ser tomado en cuenta como parte de esta calificación.

Vaya a la herramienta “My Group/ Mi equipo” para identificar el foro de su equipo y para trabajar en él. Las instrucciones para cada proyecto las publicaré en “assignments/tareas”.

Al finalizar cada proyecto yo enviaré mi retroalimentación en cada uno de sus foros de equipo. También les comunicaré mis comentarios de manera general, a toda la clase, a través de un aviso en “announcements”.

Los siguientes serán los criterios de evaluación de la participación en los proyectos en equipo:

Rúbrica para los proyectos en equipo:

4.5-5 puntos	3-4 puntos	0-2 puntos
<p>Responde completamente y de manera crítica a las preguntas propuestas. Expresa ideas claramente y las desarrolla presentado evidencia. Las ideas están bien organizadas.</p> <p>Utiliza acertadamente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas, aplicándolos a ejemplos de la práctica. Se hace trabajo en equipo, se discute para tratar de llegar a un consenso.</p>	<p>Responde adecuadamente a las preguntas propuestas.</p> <p>Expresa ideas claramente y las desarrolla lo suficiente.</p> <p>Utiliza parcialmente las ideas y conceptos presentados en clase/lecturas. Los ejemplos presentados se relacionan con ideas del curso pero falta explicación.</p> <p>El secretario recoge las ideas de los miembros del equipo, pero los demás no discuten para tratar de llegar a un consenso.</p>	<p>Responde parcialmente a las preguntas propuestas.</p> <p>Las ideas no son claras. Muy poca organización en la presentación de las ideas.</p> <p>Los conceptos e ideas no son adecuadamente utilizados. No presenta ejemplos de la práctica. Los miembros del equipo no interactúan.</p>



### 3. Tareas (20 puntos en total)

El estudiante encontrará las instrucciones para cada una de las 3 tareas en “Assignments/Tareas” y las fechas de entrega en el calendario.

Recibirán 5 puntos por “Historia escolar”, 10 puntos por la tarea “Historia escolar desde una nueva perspectiva”, y 5 puntos por “Retroalimentación al trabajo final de un compañero.”

### Proyecto final: 38 puntos en total

El objetivo de este trabajo es que los estudiantes tengan la oportunidad de observar y reflexionar sobre su práctica de enseñanza de la lectura y la escritura de una manera sistemática, recurriendo a la literatura e investigaciones acerca del tema de interés individual. Encontrará las instrucciones completas de este Proyecto en el módulo “Introducción” y en “Proyecto Final.” Este proyecto tendrá dos partes:

#### 4. Tarea: Tema o pregunta de investigación (8 puntos)

Para comenzar el trabajo, el estudiante deberá realizar un mínimo de tres observaciones en su propia clase e identificar el tema o problema que quisiera profundizar. En el verano podrá recordar observaciones que hizo durante el año escolar. Si no tiene salón de clases a cargo puede realizar las observaciones en cualquier aula. **El tema elegido debe ser relacionado con el tema del curso y aprobado por la maestra.**

Lea “Proyecto final” en el módulo de introducción y las instrucciones en “assignments”, más detalles sobre esta tarea.

#### 6. Proyecto final: Investigación bibliográfica (30 puntos)

El objetivo de este trabajo (8 -10 páginas de texto) es que los estudiantes tengan la oportunidad de aprender más sobre un tema de su interés individual, recurriendo a la literatura e investigaciones acerca del tema escogido (**6 referencias como mínimo**). Esta es una oportunidad para que el estudiante contraste sus observaciones con los resultados de investigación de su campo de estudio. Al mismo tiempo, este trabajo tiene el propósito de que los estudiantes desarrollen alternativas de solución a algún “problema” (tema de interés) en particular que se les presenta en el aula, basándose en las teorías e investigaciones que aprendieron durante este curso.

El trabajo escrito (*paper*) deberá tener los siguientes elementos:

- **Página con el título:** Seguir el formato de APA (APA Publication Manual): título, el nombre del autor, fecha. No cuenta como parte del número de páginas.
- **Resumen:** 100 - 150 palabras. Debe presentar de manera general el propósito principal del trabajo y las ideas principales presentadas. No cuenta como parte del número de páginas.
- **Introducción:** Deberá darnos la información sobre por qué el tema escogido es importante y la pregunta o tema principal que se tratará en el trabajo. Aquí puede presentar de manera breve algunas de las observaciones hechas en su propio salón de clases (1 párrafo).
- **Revisión de la literatura (6 artículos de investigación** o “research articles” **diferentes a los que ha leído para este curso**): **Esta es la parte principal del trabajo.** En esta se presentan y discuten ideas importantes de académicos e investigadores con respecto a la pregunta o tema que Ud. propuso en la introducción. No se trata de hacer una lista de cada investigador y sus aportes. Más bien Ud. debe de sistematizar la información, relacionando las ideas de uno y otro académico, explicando en qué se parecen y en qué se diferencian una de la otra. También es importante incluir ejemplos que expliquen de mejor manera algunas ideas importantes que Ud. está presentando. Estos ejemplos pueden provenir de las investigaciones que Ud. está leyendo o de su propia experiencia. Debido a que Ud. encontrará mucha información, probablemente querrá organizarla en subtemas. Podrá entonces utilizar subtítulos que le ayuden a organizar esa información. Recuerde citar a los autores de las ideas que Ud. discute en

esta revisión de la literatura (use el formato de APA).

- **Conclusión e implicancias para la práctica:** En un párrafo final, la conclusión repite de manera corta los puntos principales que se presentaron en la revisión de la literatura, sacando conclusiones que contestan la pregunta principal o tema seleccionado. Deberá también incluir algunas ideas de cómo Ud. puede utilizar esta nueva información adquirida a través de la revisión bibliográfica para **mejorar su propia práctica pedagógica**. También se puede incluir algunas implicancias para futuras investigaciones.
- **Lista de referencias:** Siga en formato de APA. Debe de brindar la información de cada fuente citada a través del trabajo. No cuenta como parte del número de páginas.

## EL IDIOMA Y LA METODOLOGÍA QUE USAREMOS

Uno de nuestros logros esperados con nuestros alumnos de las escuelas es que puedan llegar a expresarse oralmente y por escrito en las dos lenguas y comunicarse en registros informales y académicos. Dándoles el ejemplo, vamos a escribir, leer, hablar y escucharnos en español. Realizaremos nuestras actividades de acuerdo con una perspectiva sociocultural del aprendizaje. Nuestra “lectura” (visión) de las lecturas, videos e investigación será contrastada con las visiones de los otros y nuestra escritura será compartida con otros, creando una comunidad.

## POLITICAS DEL CURSO:

La participación activa es muy importante en esta clase, aunque sea en línea. Es responsabilidad de los estudiantes ingresar a la plataforma frecuentemente y ver su calendario para seguir las actividades del curso. Si Ud. no ingresa a la plataforma es como si estuviera ausente en clase. Por favor, comuníquese conmigo si tiene alguna dificultad para ingresar al curso, pero hágalo a tiempo.

Este curso graduado es de 3 créditos, lo que supone en **otoño y primavera**, por lo menos 3 horas de contacto directo en la plataforma a la semana, además de 6 horas adicionales destinadas a la lectura y escritura de sus trabajos. Debe considerar 9 horas a la semana para poder obtener una calificación promedio. En el **verano**, el curso se comprime de 16 a 8 semanas, por lo tanto Ud. deberá calcular un promedio de 18 horas a la semana de trabajo en este curso. En los cursos de 7 semanas el tiempo necesario para el curso es similar al verano. Por favor, organice su tiempo y participe según lo demanda este curso de maestría.

Todas las lecturas y trabajos asignados son obligatorios. **Si Ud. no entrega dos trabajos o más (incluyendo foros y proyectos en equipo), por favor considere tomar el curso en otra oportunidad.** Es muy probable que yo lo retire del curso si sucede esto.

## ***INCLUSIVENESS, EQUITY, NETIQUETTE & DISCUSSION EXPECTATIONS***

### ***Inclusiveness and equity***

Learning happens only when we feel respected as a whole human being. My top priority in our classroom is to cultivate relationships of trust and respect and a sense that we see each other as whole, complex human beings. That you experience this in our classroom is important for the sake of your learning in our course and for the sake of your future students' learning, so that you feel able to cultivate such relationships with them. To that end, I want you to know that all of you is welcome in our classroom space—all the parts of you as a person are welcome in our discussions, our activities, our assignments, and in our assessments. We are all complex people with a variety of perspectives, experiences, challenges, assets, and resources—our gender identities, our sexual orientations, our religions, our races, our ethnicities, our economic statuses, our immigration statuses, our parenthoods, our veteran statuses, our ages, our languages, our abilities and disabilities. All the parts of you are welcome in our learning community to the extent that you feel comfortable bringing them in. I strive to show respect for the variety and wholeness in each of you, and I expect that each of you shows respect for each other as well. If you feel marginalized in our class, and you feel comfortable discussing it, I would like to know so that I can support you, protect you, and make changes that feel more inclusive and equitable. You can also talk with our Department

Chair and/or you can report a complaint of discrimination to the University's Equal Opportunity Office, Kelly Hall, Third Floor, 915-747-5662 or eoaa@utep.edu.

"Netiquette" is the term used to describe the courteous and civil exchange of electronic communications, and will be the guide and expectations of this course. Distance separation between members of this course community does not provide any member the right to be impolite or discourteous to any other member (including the instructor). Members (students and instructor) are expected to desist from personal attacks when disagreeing with others or critiquing their work ("flaming"), and should use emoticons and acronyms to convey emotions. "Capitalized" or "bolded" text imply shouting and will be avoided. Members will "support, not divide", "critique, not criticize", "question ideas, not people", "provide scholarly information, not personal opinions", "think critically and creatively", and "communicate assertively while respecting personal boundaries" (Parra & Bovard, 2009).

## **UTEP POLICIES**

### ***Standards of Academic Integrity***

Students are expected to uphold the highest standards of academic integrity. Any form of scholastic dishonesty is an affront to the pursuit of knowledge and jeopardizes the quality of the degree awarded to all graduates of UTEP. Any student who commits an act of scholastic dishonesty is subject to discipline. Scholastic dishonesty includes, but is not limited to cheating, plagiarism, collusion, the submission for credit of any work or materials that are not attributable in whole or in part to another person, taking an examination for another person, any act designed to give unfair advantage to a student or the attempt to commit such acts. Proven violations of the detailed regulations, as printed in the Handbook of Operating Procedures (HOP) and available in the Office of the Dean of Students, may result in sanctions ranging from disciplinary probation, to failing grades on the work in question, to failing grades in the course, to suspension or dismissal among others.

### ***Copyright and Fair Use***

The University requires all members of its community to follow copyright and fair use requirements. You are individually and solely responsible for violations of copyright and fair use laws. The University will neither protect nor defend you nor assume any responsibility for student violations of fair use laws. Violations of copyright laws could subject you to federal and state civil penalties and criminal liability, as well as disciplinary action under University policies.

### ***Students with Disabilities***

If you have or believe you have a disability, you may wish to self-identify. You can do so by providing documentation to the Office of Disabled Student Services located in Union E, Room 203. Students who have been designated as disabled must reactivate their standing with the Office of Disabled Student Services on a yearly basis. Failure to report to this office will place a student on the inactive list and nullify benefits received. If you have a condition which may affect your ability to exit safely from the premises in an emergency or which may cause an emergency during class, you are encouraged to discuss this in confidence with the instructor and/or the director of Disabled Student Services. You may call (915) 747-5148 for general information about the Americans with Disabilities Act (ADA).

**Disclaimer:** The instructor reserves the right to adjust schedules and change topics in support of student and instructor needs.

MÓDULO	ASSIGNMENTS/ TAREAS	DUE DATE/ FECHA	DAY / DÍA	POINTS/ PUNTOS
<b>Introducción y Módulo 1 (3/18-3/23) (Lunes a sábado)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer el Syllabus</li> <li>• Ver el video sobre la maestra</li> <li>• Leer “Módulo Introducción”</li> <li>• Leer “Proyecto Final”</li> <li>• Lectura obligatoria: Cortés Ramírez, Vickery, Salinas &amp; Ross (2016)</li> <li>• Lectura opcional: Wright</li> </ul>			
Introducción al curso	Foro de discusión: Para conocernos mejor. Respuesta individual	3/20	Miércoles	2
	Foro de discusión: Para conocernos mejor. Respuesta a otros	3/20	Miércoles	1
	Tarea: Historia Escolar	3/20	Miércoles	5
Módulo 1: Las dimensiones sociopolíticas de la enseñanza en lengua materna	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ver el video (o leer) “Módulo 1”</li> <li>• Capítulo 1 del libro de Freeman &amp; Freeman (F&amp;F).</li> <li>• Lectura de Shannon, S. (1995)</li> <li>• Lectura de Macedo, Dendrinis y Gounari (2003)</li> </ul>			
	Foro de Discusión: Idioma, relaciones de poder y hegemonía del inglés. Respuesta individual.	3/22	Viernes	2
	Foro de Discusión: Idioma, relaciones de poder y hegemonía del inglés. Respuesta a otros	3/23	Sábado	1
	Tarea: Historias Escolares desde una nueva perspectiva.	3/23	Sábado	10
<b>Módulos 2 y 3 (3/25-3/30) (Lunes a sábado)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ver el video (o leer) “Módulo 2”</li> <li>• Leer F &amp; F capítulos 2 y 3</li> <li>• Lectura de Martins de Castro (2006)</li> </ul>			
Módulo 2: Orientaciones en la enseñanza de la lectura y escritura	Tarea: Tema o pregunta de Investigación	3/25	Lunes	8
	Proyecto en Equipos 1: Perspectivas y teorías sobre la lectura y escritura.	3/27	Miércoles	5
Módulo 3: Aspectos y habilidades lingüísticas en español: La lengua oral y la alfabetización temprana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lectura del Módulo 3 (esta vez no hay video introductorio).</li> <li>• Ver video de Alma Flor Ada</li> <li>• Lectura de Goldenberg et al. (2014)</li> <li>• Lectura de Arzurdía, E. (1998)</li> <li>• Lectura de Defior, S. &amp; Serrano, F. (2010)</li> </ul>			
	Foro de Discusión: Compartiendo rimas y otros textos para desarrollar la conciencia fonológica. Respuesta individual.	3/29	Viernes	2
	Foro de Discusión: Compartiendo rimas y otros textos... Respuesta a otros.	3/30	Sábado	1

<b>Módulos 4 y 5 (4/1-4/6) (Lunes a sábado)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Video del Módulo 4</li> <li>• F &amp; F, capítulos 4, 5 y 6</li> <li>• Lectura de Lucero (2015)</li> </ul>			
Módulo 4: Lectura temprana en español	Foro de Discusión: Lectura temprana (individual)	4/1	Lunes	2
	Foro de Discusión: Lectura temprana (a otros)	4/3	Miércoles	1
Módulo 5: Escritura temprana en niños hispanoparlantes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Video del Módulo 5</li> <li>• F &amp; F, capítulos 7 y 8</li> <li>• Hopewell &amp; Butvilofsky (2016)</li> <li>• <b>Videos</b> sobre el taller de la escritura, la escritura como proceso y la importancia de la ortografía inventada. <b>Encontrarás los enlaces en el módulo 5.</b></li> </ul>			
	Proyecto en equipos 2: Desarrollo de la escritura.	4/6	Sábado	5
<b>Módulo 6 (4/8-4/13) (Lunes a sábado)</b>  Los géneros literarios y la narrativa en la escuela	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Video del Módulo 6</li> <li>• Colomer, T. (2001)</li> <li>• Kaufman, A.M. &amp; Rodríguez, M (2001)</li> <li>• Lectura de Passos DeNicolò, C. (2010)</li> <li>• Lectura de Osorio, S. L. (2018)</li> <li>• Familiarizarse con este sitio web: <a href="https://www.glsen.org/educate/resources/curriculum">https://www.glsen.org/educate/resources/curriculum</a></li> </ul>			
	Foro: La literatura en español en la escuela (individual)	4/8	Lunes	2
	Foro: La literatura en español en la escuela (a otros)	4/10	Miércoles	1
	Foro: Más sobre literatura en español (individual)	4/12	Viernes	2
	Foro: Más sobre literatura en español (a otros)	4/13	Sábado	1
<b>Módulo 7 (4/15-4/20) (Lunes a sábado)</b>  La comprensión Lectora: Factores, áreas de contenido y transferencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ver video del Módulo 7</li> <li>• Ver video “Modeling and discussion to build comprehension”</li> <li>• Cazany, Luna y Sanz (2002)</li> <li>• Jiménez, R., García, G. y Pearson, P. (1996)</li> <li>• Briceño, A. (2015).</li> <li>• Taboada, Ana y Guthrie, John (2005)</li> <li>• Freeman y Freeman, capítulo 9.</li> </ul>			
	Foro: El proceso de transferencia de las estrategias lectoras. Respuesta individual	4/15	Lunes	2
	Foro: El proceso de transferencia... (a otros)	4/17	Miércoles	1
	Proyecto en equipos 3: La lectura y escritura bilingüe en las áreas de contenido.	4/20	Sábado	5

<b>Módulo 8 y 9 (4/22-4/27) (Lunes a sábado)</b>  Módulo 8: Multiplicidad de lecturas y escrituras y fondos de conocimiento  Módulo 9: Translenguando: Prácticas híbridas y el "tercer espacio"	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Video del Módulo 8 y 9</li> <li>• Ferreiro, E. (1998). La alfabetización de niños y fracaso escolar.</li> <li>• González, et. al, (1995).</li> <li>• García, O., &amp; Sylvan, C. (2011)</li> <li>• Martínez, Michiko Hikida &amp; Leah Durán (2015) Esquinca, Araujo &amp; de la Piedra (2014).</li> </ul>			
	Foro: Literacidades múltiples y fondos del conocimiento. Respuesta individual	4/22	Lunes	2
	Foro: Literacidades múltiples y fondos del conocimiento. Respuesta a otros	4/24	Miércoles	1
	Foro: Translenguando, prácticas letradas híbridas y el "tercer espacio". Respuesta individual	4/24	Miércoles	2
	Foro: Translenguando, prácticas letradas híbridas y el "tercer espacio". Respuesta a otros	4/26	Viernes	1
<b>Módulo 10 Proyecto Final (4/29-5/5)</b>  Conferencias individuales con la maestra	Conferencias individuales con la maestra sobre el trabajo final y el curso (conferencias telefónicas, por Zoom o Skype). Haga cita con la maestra, si desea su retroalimentación. No hay lecturas asignadas. <b>Sin embargo, deberán ya tener avanzado su trabajo final.</b>	4/29 y 4/30	Lunes y Martes	
Ayuda entre pares	E-mail: Entrega del primer borrador del trabajo final <b>a su pareja, con copia a la maestra.</b>	5/1	Miércoles	
	Tarea: Retroalimentación al trabajo final de un compañero.	5/3	Viernes	5
Proyecto Final	Tarea: Entrega del Proyecto Final.	5/5	Domingo	30
<b>TOTAL</b>				<b>100</b>

\*Las fechas de entrega son una referencia de cuándo deben entregar su trabajo, sin embargo, ustedes pueden entregarlo antes, si así lo desean.